

1. Формирование языковых знаний и коммуникативных умений, предоставляющих возможность использования первых приобщении устном и письменном.
2. Формирование социокультурного потенциала у студентов.
3. Сочетание национально-ориентированного обучения с обучением, ориентированным на межкультурную коммуникацию.

МЕЖКУЛЬТУРНЫЙ ДИАЛОГ КАК ОСНОВА КРОССКУЛЬТУРНОГО ОБЩЕНИЯ

Зайцева В.А., Белорусский государственный университет

Профессиональная деятельность переводчика сосредоточена в области гуманитарного знания, межкультурной коммуникации, образования и культуры и должна включать «социокультурный компонент, без которого не возможна высокая содержательность творческой иноязычной речи».

Все это определяет современные задачи подготовки специалистов по иностранным языкам: сегодня переводчик, являясь посредником между культурами, должен обладать обширными знаниями по кросскультурному общению. Кросскультурное общение предполагает диалог культур, включающий проблемы взаимопонимания, менталитета, взаимоотношения культуры и языка. Эффективное кросскультурное общение не может возникнуть само по себе, ему необходимо целенаправленно учиться, эта задача реализуется в рамках изучения вузовской дисциплины «Основы кросскультурного общения» (языковой аспект).

Кросскультурное общение имеет междисциплинарный характер, основывающийся на достижениях антропологии, культурологии, психологии, коммуникации, лингвистики и других смежных наук, и включает в себя практическое использование фактов межкультурного языкового общения. Изучение основ кросскультурного общения предполагает как изучение основных проблем, понятий данной дисциплины, развитие культурной восприимчивости и способностей к правильной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных языковых культурах, так и овладение иностранным языком на уровне межкультурной коммуникативной компетенции. Межкультурная коммуникативная компетенция включает целый ряд отдельных аспектов, начиная от лингвистических, прагматических, эстетических и заканчивая этическими проблемами. Основная цель дисциплины «Основы кросскультурного общения» – развитие профессионального потенциала будущего переводчика в процессе обучения иноязычной речевой культуре посредством усвоения её социальных норм и ценностей. В соответствии с этим в практику обучения профессиональной языковой подготовки целесообразно внедрять межкультурный диалог, целью которого является взаимное знание, позволяющее преодолевать непонимание в процессе общения.

С этой целью на кафедре современных иностранных языков факультета международных отношений БГУ проводятся лекционно-практические занятия и студенческие конференции с непосредственным участием профессоров и преподавателей из США и Германии. Таким образом, создаются условия для возникновения непосредственного прямого межкультурного диалога зарубежного преподавателя и студента, который направлен на развитие: адекватного восприятия

иноязычной речи; интерпретации и анализа новой информации; соответствующего речевого поведения. Всё это способствует развитию профессионального потенциала будущего переводчика, формируя такие качества как «открытость, терпимость и готовность к общению. С открытостью связана способность человека терпимо относиться к проявлениям чуждого, непривычного в других культурах, готовность к межкультурному общению, которые являются существенной составляющей коммуникативной компетенции и обеспечивают активное общение с представителями иных социокультурных общностей».

ОБУЧЕНИЕ ПОЛИТИЧЕСКОЙ КОММУНИКАЦИИ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ: ПРОБЛЕМЫ И ПЕРСПЕКТИВЫ

Зинченко Я.Р., Белорусский государственный университет

«Прогресс в изучении языка определяется способностью учащегося участвовать в реальной коммуникативной деятельности и пользоваться коммуникативными стратегиями». Обучение политической коммуникации на иностранном языке в узких специальных целях, например, для студентов-международников, имеет свои особенности. Автор доклада описывает рамки, в которых, по его мнению, должен протекать процесс обучения политической коммуникации на иностранном языке. Делится идеями по поводу того, почему важно преподавание курса «Политической коммуникации на немецком языке», какие цели и задачи необходимо решать в процессе обучения, затрагивает вопросы методологии. (В настоящее время курс разрабатывается как часть учебной программы обучения современному немецкому языку на кафедре германских языков факультета международных отношений БГУ.)

В первую очередь необходимо назвать те цели преподавания, которые мы ставим перед собой: научить студентов распознавать коммуникативные стратегии; разработать систему обучения навыкам эффективного порождения текстов в процессе коммуникации с опорой на умение моделировать коммуникативные стратегии. Конечным результатом обучения мы видим развитие навыка ведения любого диалога/полилога, используемого в политической коммуникации, будь то дискуссия либо дебаты, а также навык произнесения речей и написания текстов для СМИ. Нашим учебным материалом являются тексты печатных и электронных СМИ общественно-политической направленности, а также речи политических и общественных деятелей (письменные и устные): интервью, беседы и ток-шоу, новости, отчеты, комментарии, репортажи. Письменные жанры, которыми мы обучаем, также имеют диалогическую (полилогическую) направленность – диалектическое или линейное эссе. Особое внимание мы хотели бы обратить на тот факт, что мы проводим обучение политической коммуникации через обучение работе с текстами СМИ. Такой подход к обучению политической коммуникации мы объясняем тем, что, во-первых, СМИ играют важнейшую роль в политической коммуникации. Во-вторых, широкое использование текстов печатных и электронных СМИ в обучении политической коммуникации на иностранном языке для студентов неязыковых и нежурналистских специальностей имеет огромное значение и причин тому несколько: актуальность и доступность источников, повышение языковой компетенции (живой язык), общеобра-